KARTA UCZESTNIKA WSPARCIA (DZIECKO)
КАРТА УЧАСТНИКА ПОДДЕРЖКИ (РЕБЕНОК)
КАРТКА УЧАСНИКА ПІДТРИМКИ (ДИТИНИ)
SUPPORT PARTICIPANT CARD (CHILD)

Kartę prosimy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami w alfabecie łacińskim/ Пожалуйста, заполните бланк разборчиво печатными буквами латинского алфавита/ Будь ласка, заповніть картку розбірливо друкованими літерами латинського алфавіту / Please fill out the form legibly in capital letters of the Latin alphabet.

Nazwisko/ Фамилия/ Прізвище/ Surname:

Imię/ Имя/ Ім'я/ Name:

Rok urodzenia/ Год рождения/ Рік народження/ Year of birth:

Płeć/ Пол/ Стать/ Sex:

□ Kobieta/Женщина/Жінка/Female
□ Mężczyzna/Мужчина/Чоловік/Male

Inne/Другой/Інший/Other:
……

Obywatelstwo/ Гражданство / Громадянство/ Citizenship:

Miejsce zamieszkania (miejscowość)/ Место проживания (город)/ Місце проживання(місто)/Place of residence (city):

Dziecko uczęszcza do polskiego żłobka/przedszkola/szkoły/ Ребенок посещает польский ясли/детский сад/школу / Дитина відвідує польські ясла/садок/школу / The child attends a Polish nursery / kindergarten / school:

□ Tak/ Да/ Да / Yes
□ Nie/Нет/ Ні /No

Nazwa żłobka/przedszkola/szkoły dziecka/ Название яслей/детского сада/школы ребенка/ Назва дитячого ясла/садка/школи / Name of the child's nursery / kindergarten / school:

Спільно Wspólnie

unicef dla każdego dziecka

GDYNIA

Siedziba żłobka/przedszkola/szkoły dziecka (miejscowość)/ Местонахождение яслей/детского сада/школы (Город) /Місцезнаходження ясла/дитячого садочка/школы (Місто)/Location of nursery /kindergarten/school (city):

Numer telefonu rodzica/opiekuna prawnego/ Телефон родителя/законного опекуна/ Номер телефону батьків/законного опікуна/ Parent/legal guardian phone number:

E-mail rodzica/opiekuna prawnego/ Электронная почта родителя/законного опекуна /Електронна адреса батьків/законного опікуна/ Parent/ legal guardian e-mail address:

Status pobytowy/ Статус пребывания/ Статус перебування/ Residential status:
(prosimy o wybranie jednej z poniższych opcji/ пожалуйста, выберите из списка/ будь ласка, виберіть із списку/ please select from the list):

□ dziecko przybyło do Polski, po 24.02.2022 r., w związku z kryzysem ukraińskim / ребенок приехал в Польшу после 24 февраля 2022 года в связи с кризисной ситуацией на Украине / дитина приїхала до Польщі після 24 лютого 2022 року у зв'язку з кризовою ситуацією на Україні / The child came to Poland after February 24, 2022, in connection with the Ukrainian crisis.

□ nie dotyczy/ не относится к данной ситуации/ не відноситься до даної ситуації / not applicable

Ja, niżej podpisany/ Я, нижеподписавшийся/ Я, що нижче підписався / I, the undersigned:

…… ……

(Imię/ Имя/ Ім'я / Name) (Nazwisko/ Фамилия/ Прізвище/ Surname/)

1. (PL): Wyrażam zgodę na uczestnictwo dziecka w działaniach UNICEF – działanie realizowane na mocy partnerstwa pomiędzy UNICEF a Gminą Miasta Gdyni w zakresie reagowania na sytuacje nadzwyczajne związane z uchodźcami w obszarze związanym z ochroną dzieci, zdrowiem, edukacją, pomocą społeczną i socjalną oraz adaptacją i integracją, finansowanym przez „UNICEF – Fundusz Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci"

   (RU): Я даю согласие на участие моего ребенка в мероприятиях ЮНИСЕФ - деятельности, осуществляемой в рамках партнерства между ЮНИСЕФ и муниципалитетом Гдыни в области реагирования на чрезвычайные ситуации беженцев в сфере защиты детей, здравоохранения, образования, социально-бытовой помощи, адаптации и интеграции, финансируемой "ЮНИСЕФ - Детским фондом ООН"

   (UA) Я даю згоду на участь моєї дитини в діяльності ЮНІСЕФ - діяльності, що реалізується в рамках партнерства між ЮНІСЕФ та Муніципалітетом м. Гдиня у сфері реагування на надзвичайні ситуації, пов'язані з біженцями, в галузі захисту дітей, охорони здоров'я, освіти, соціально-побутової допомоги, адаптації та інтеграції, що фінансується "ЮНІСЕФ - Дитячим фондом ООН".

   (ENG): I consent to my child's participation in UNICEF activities - an activity implemented through a partnership between UNICEF and the Municipality of Gdynia in response to refugee emergencies in the area of child protection, health, education, social and welfare assistance as well as adaptation and integration, funded by "UNICEF - United Nations Children's Fund"

Спільно Wspólnie

unicef dla każdego dziecka

GDYNIA

(PL): Oświadczam, że zapoznałem/ nie zapoznałem się* z „Informacją o przetwarzaniu danych osobowych".
(RU): Подтверждаю, что ознакомлен/ не ознакомлен* с " Информацией об обработке личніх данных"
(UA): Засвідчую, що ознайомлений/ не ознайомлений* з "Інформацією щодо обробки персональних даних"
(ENG): I declare that I have read/ have not read* the "Information on the processing of personal data ".

(PL): Wyrażam zgodę / nie wyrażam zgody* na utrwalanie, wykorzystanie i rozpowszechnianie wizerunku dziecka w celach promocyjnych i informacyjnych związanych z realizacją przedmiotowego wsparcia.
(RU): Выражаю согласие / не выражаю согласие на сберегание, использование и распространение изображения ребёнка в целях промоционных и информоционных, связанных с реализацией поддержки, о которой идет речь
(UA): Висловюю згоду/ не висловлюю згоду на зберігання, використання та розповсюдження зображення дитини з промоційнимита інформаційними цілями, що пов'язані з реалзіацією вказаної підтримки
(ENG): I consent / do not consent* to the recording, use and dissemination of my child's image for promotional and informational purposes related to the implementation of this support.

……	……
Data/ Дата/ Date	Podpis (rodzica/ opiekuna prawnego/ Подпись (родитель/законный представитель/ Підпис (батько/законний опікун/ Signature (parent/legal guardian)

**niepotrzebne skreślić/ ненужное зачеркнуть/ непотрібне закреслити / delete as appropriate*

Załącznik nr 1 – Informacja o przetwarzaniu danych osobowych
Приложение № 1 — Информація об обработке персональных данных
Додаток № 1 — Інформація про обробку персональних даних
Attachment n. 1 - Information on processing of personal data

Załącznik nr 2 – Formularz zgody na przetwarzanie i wykorzystywanie wizerunku
Приложение № 2 — Форма согласия на обработку и использование изображения
Додаток № 2 — Форма згоди на обробку та використання зображення
Attachment n. 2– Consent form for image processing and use

Załącznik nr 2

FORMULARZ ZGODY NA PRZETWARZANIE I WYKORZYSTYWANIE WIZERUNKU

Podpisując ten formularz, niniejszym **udzielam zgody/nie udzielam zgody*** Funduszowi Narodów Zjednoczonych na rzecz Dzieci (UNICEF) na powielanie, wyświetlanie i rozpowszechnianie na całym świecie i w dowolnym formacie (tradycyjnym lub elektronicznym) mojego wizerunku. Są one własnością UNICEF w celu promowania pokoju, tolerancji i praw dzieci oraz pozyskiwania funduszy lub promocji działań UNICEF.

Wykorzystanie zdjęć i filmów może mieć charakter redakcyjny i mogą być publikowane w czasopismach, gazetach, internetowych źródłach wiadomości, raportach, stronach internetowych itp. Zdjęcia i filmy mogą być również wykorzystywane w drukowanej reklamie UNICEF, na billboardach, w internecie itp.

Ponadto zrzekam się wszelkich roszczeń o odszkodowanie w związku z wykorzystaniem mojego wizerunku przez UNICEF w celach, o których mowa powyżej. Zrzekam się również wszelkich praw do wglądu lub zatwierdzania gotowego zdjęcia lub filmu.

Zgoda wydana jest na wszystkie działania prowadzone w ramach partnerstwa pomiędzy UNICEF i Gminą Miasta Gdyni w zakresie zapewnienia wsparcia w zakresie reagowania na sytuacje nadzwyczajne związane z uchodźcami w obszarze związanym z kryzysem ukraińskim.

Dane osobowe w postaci wizerunku będą przetwarzane przez 5 lat lub do czasu wycofania zgody. Zgodę można wycofać w dowolnym momencie. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.

Potwierdzam również, że te obrazy zawierają mój prawdziwy wizerunek i zostały wykonane za moją wiedzą i zgodą

.....

Imię i nazwisko Wiek (jeśli osoba ma 18 lat)

.....

Data Podpis

JEŚLI OSOBA MA MNIEJ NIŻ 18 LAT:

Potwierdzam, że jestem prawnym opiekunem dziecka wymienionego powyżej i w związku z tym mogę udzielić zgody na przetwarzanie wizerunku dziecka w jego/jej imieniu:

.....

Imię i nazwisko prawnego opiekuna / Stopień relacji z dzieckiem Data Podpis prawnego opiekuna

.....

Imię i nazwisko sygnatariusza / przynależność organizacyjna Data Podpis sygnatariusza

* niepotrzebne skreślić

Приложение № 2

Форма согласия на обработку и использование изображения

Подписывая этот формуляр, даю согласие / не даю согласие * Детскому Фонду Объединенных Наций на копирование, опубликование и распространение во всём мире и в любом формате (традиционном или электронном) моего изображения. Они являются собственностью ЮНИЦЕФ в целях популяризации мира, толерантности и прав детей, а также поиска фондов или промоционных мероприятий ЮНИЦЕФ.

Использование фотографий и фильмов может иметь редакционный характер, они могут быть опубликованы в бюллетенях, газетах, новостных интернет-источниках, отчётах, интернет-страницах и т. п. Фото и фильмы могут быть также использованы в печатной рекламе ЮНИЦЕФ, на билбордах, в интернете и т. п.

Кроме того, отказывают от всяческих претензий о компенсации в связи с использованием моего изображения ЮНИЦЕФ в вышеуказанных целях. Также отказываюсь от каких-либо прав к просмотру или утверждению готового фото или фильма.

Согласие выдано на все мероприятия в рамках сотрудничества между ЮНИЦЕФ и гминой города Гдыня в части предоставления поддержки в связи с реагированием на чрезвычайные ситуации относительно беженцев в сферах, связанных с кризисом на Украине.

Персональные данные в виде изображения будут обрабатываться в течение 5 лет или до момента отзыва согласия. Согласие может быть отозвано в любое время. Отзыв согласия не влияет на соответствие законодательству обработки, которая осуществлялась на основании согласия, предоставленного до его отзыва.

Подтверждаю также, что данные изображения содержали мой правдивый вид и были сделаны с моего ведома и согласия

.....

Имя и фамилия Возраст (в случае до 18 лет)

.....

Дата Подпись

В случае возраста до 18 лет

Подтверждаю ,что являюсь законным опекуном ребёнка указанного ранее и в связи с этим могу выразить согласие на обработку изображения ребёнка от его/её имени:

.....

Имя и фамилия законного опекуна /Степень родства с ребёнком Дата Подпись законного опекуна

.....

Имя и фамилия подписанта / организационная принадлежность Дата Подпись подписанта

* ненужное зачеркнуть

Додаток № 2 — Форма згоди на обробку та використання зображення

Підписуючи цю форму **надаю згоду/не надаю згоду*** Дитячому Фонду Об'єднаних Націй (ЮНІЦЕФ) на копіювання, висвітлення та розповсюдження на всьому світі та у вільний спосіб (традицийний чи електронний) мого зображення. Вони належать ЮНІЦЕФ з метою популяризації миру, толерантності та прав дітей, а також пошуку фондів чи промоції діяльності ЮНІЦЕФ.

Використання фотографій та відео може мати характер редакцийний та можуть бути опубліковані в бюлетенях, газетах, інтернетних джерелах новин, звітах, інтернет-сторінках і т.п. Фотографії та відео можуть бути також використані в друкованій рекламі ЮНІЦЕФ, на білбордах, в інтернеті і т.п.

Окрім того, відмовляюсь від будь-яких претензій на відшкодування у зв'язку з використанням мого зображення ЮНІЦЕФ в попередньо визначених цілях. Відмовляюсь також від будь-яких прав до перегляду чи затвердження готового фото або відео.

Згода надається на всі заходи, що проводяться в рамках співробітництва між ЮНІЦЕФ та гміною міста Ґдиня в галузі забезпечення підтримки щодо реагування на надзвичайні ситуації з біженцями у сфері, пов'язаній з кризою на Україні.

Персональні дані в вигляді зображення будуть оброблюватися протягом 5 років або до часу відкликання згоди. Згоду можна відмінити в будь-якому моменті. Відкликані згоди не впливають на відповідність до законодавства обробки, що відбулася на підставі згоди до її відкликання.

Підтверджую також, що ці зображення містять мій правдивий вигляд та були виконані з мого відома та згоди

.....

Ім'я та прізвище Вік (**якщо особа не досягла 18 років**)

.....

Дата Підпис

Якщо особа не досягла 18 років:

Підтверджую, що є законним опікуном дитини, вказаної вище та з огляду на це можу надати згоду на обробку зображення дитини від його імені:

.....

Ім'я та прізвище законного представника / Ступінь відносин з дитиною Дата Підпис законного представника

.....

Ім'я та прізвище представника організації Дата Підпис представника організації

* непотрібне закреслити

Attachment n. 2

CONSENT FORM FOR IMAGE PROCESSING AND USE

By signing this form, I hereby **give permission/do not give permission*** to the United Nations Children's Fund (UNICEF) to reproduce, display and distribute worldwide and in any format (traditional or electronic) my image. They are the property of UNICEF for the purpose of promoting peace, tolerance and children's rights and raising funds or promoting UNICEF activities.

The use of photos and videos may be editorial in nature and may be published in magazines, newspapers, online news sources, reports, websites etc. The photos and videos may also be used in UNICEF's print advertising, billboards, on the internet, etc.

In addition, I waive any claim for compensation for the use of my image by UNICEF for the purposes mentioned above. I also waive all rights to inspect or approve the finished photo or video.

Consent is given for all activities carried out as part of the partnership between UNICEF and the Municipality of Gdynia in the provision of emergency response support to refugees in the area related to the Ukrainian crisis.

Personal data in the form of an image will be processed for 5 years or until you withdraw your consent. Consent can be withdrawn at any time. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing carried out based on consent before its withdrawal.

I also confirm that these images contain my true image and were taken with my knowledge and consent.

.....

First name and surname Age (if the person is under 18)

.....

Date Signature

If the person is under 18:

I confirm that I am the legal guardian of the child named above and can therefore give my consent to the processing of the child's image on his/her behalf:

.....

First name and surname of legal guardian / Degree of relationship with the child of the legal guardian Date Signature

.....

First name and surname of signatory / organizational affiliation Date Signature of signatory

* delete where not applicable